



Parler comme un tico : découverte des expressions uniques du Costa Rica

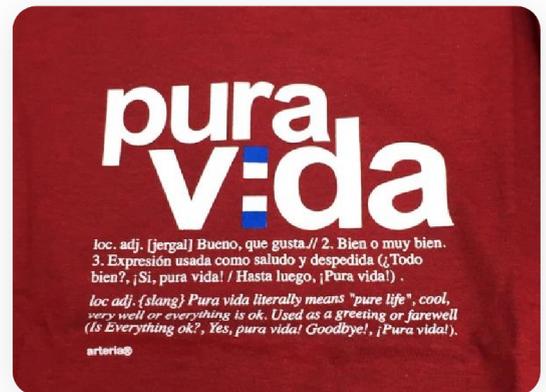
Dernière mise à jour le 24/06/2024

En bref : Dans les rues du Costa Rica, chaque "Pura Vida" est une ode à la gratitude et à la positivité, incarnant l'essence même de la culture tica. Avec un simple "Mae", les liens d'amitié se renforcent, témoignant de la chaleur humaine qui caractérise ce pays. Et lorsque quelque chose est vraiment exceptionnel, un cri de "Tuanis" résonne, exprimant l'émerveillement et l'admiration pour la vie au Costa Rica.

Le Costa Rica, joyau de l'Amérique centrale, attire des voyageurs du monde entier grâce à ses **plages** immaculées, ses **forêts tropicales luxuriantes** et sa **biodiversité** exceptionnelle. Mais au-delà de sa **beauté naturelle**, ce petit pays regorge également d'une **richesse linguistique** fascinante. Les **Ticos**, comme les habitants du Costa Rica se surnomment eux-mêmes, ont développé un vocabulaire et des **expressions uniques** qui reflètent leur culture dynamique et leur joie de vivre. Alors, comment ce lexique ensoleillé rend-il la langue costaricaine si captivante ?

Pura Vida : l'essence du Costa Rica

"**Pura Vida**" résonne à travers les vallées verdoyantes et les plages dorées du Costa Rica. Bien plus qu'une simple expression, c'est un **mantra** qui imprègne chaque aspect de la vie des **Ticos**. Traduit littéralement par "Pure Vie", **Pura Vida** va bien au-delà d'un simple salut ; c'est un mode de vie. C'est une façon d'aborder chaque jour avec **optimisme** et gratitude, en appréciant les petites joies de la vie. Pour les **Ticos**, **Pura Vida** est une attitude positive et détendue, une **philosophie** qui célèbre la beauté de l'existence. Que ce soit pour saluer un ami, exprimer sa satisfaction ou simplement embrasser la vie avec un sourire, **Pura Vida** est le fil conducteur qui unit les habitants de ce **paradis tropical**.



Tuanis : cool, génial, fantastique

"Tuanis" évoque des souvenirs de **moments** inoubliables et d'**expériences** exceptionnelles au Costa Rica. Ce mot est un véritable joyau du **lexique tico**, utilisé pour décrire tout ce qui est **cool, génial** ou **fantastique**. Que ce soit pour décrire un coucher de soleil éblouissant, un plat délicieux ou une rencontre enrichissante, "tuanis" est **le mot à utiliser**. Il incarne l'essence même de la joie et de la positivité, capturant l'essence de la culture tica dans toute sa splendeur. En utilisant ce mot, vous partagez un sentiment d'appréciation et d'émerveillement pour les merveilles de la vie au Costa Rica, créant ainsi des souvenirs précieux et des liens durables avec les habitants de ce pays enchanteur.

Mae : plus qu'un simple mot

"**Mae**" résonne dans les rues animées du Costa Rica, révélant un **lien profond** entre les habitants de ce pays diversifié. Mais ce terme va bien au-delà d'une simple interjection ; c'est un élément vital du langage informel costaricain. "Mae" est un mot polyvalent, utilisé pour désigner un **ami proche**, un compagnon de voyage ou même un inconnu croisé dans la rue. C'est un terme d'**affection** qui crée une atmosphère de **camaraderie** et de **convivialité**. Quand un **Tico** appelle quelqu'un "mae", c'est bien plus qu'une simple désignation ; c'est une invitation à partager une connexion authentique et **chaleureuse**.

Con mucho gusto

Au Costa Rica, l'expression "**con gusto**" ou "**con mucho gusto**" revêt une importance particulière dans les interactions sociales. Plutôt que d'utiliser simplement "de nada" (de rien), les Ticos préfèrent exprimer leur **gratitude** avec une touche plus chaleureuse en disant "con gusto". Cette expression va au-delà d'un simple échange de politesse ; elle témoigne d'un véritable désir de servir



et de **faire plaisir** à l'autre. Lorsque vous utilisez "con gusto", que ce soit pour répondre à un remerciement ou pour offrir votre aide, vous montrez votre **ouverture** et votre **disponibilité** à contribuer de manière positive à la situation. Cela crée un sentiment de **connexion** et de convivialité qui est caractéristique de la **culture costaricaine**, où les relations interpersonnelles sont valorisées et cultivées avec soin.

Por dicha

"**Por dicha**" est bien plus qu'une simple expression au Costa Rica ; c'est un pilier de la mentalité tica. Utilisée **pour exprimer la gratitude** envers la chance ou le destin, cette expression révèle une profonde appréciation pour les bonnes choses de la vie. Les [Ticos](#) l'utilisent souvent dans des situations où ils se sentent particulièrement **reconnaisants** ou **chanceux**, que ce soit pour des événements heureux ou pour des circonstances favorables. En disant "**por dicha**", les [Ticos](#) reconnaissent l'importance de la chance et de la providence dans leur vie quotidienne, et ils célèbrent ces bénédictions avec un sentiment de **joie** et de **gratitude**. C'est une expression qui incarne l'optimisme et la positivité qui caractérisent la mentalité tica, et elle est souvent utilisée pour renforcer les liens sociaux et créer un sentiment de solidarité entre les membres de la communauté.

Chiva

"**Chiva**" est un mot qui résonne avec enthousiasme et émerveillement au Costa Rica. Lorsque quelque chose est **vraiment cool ou génial**, les Ticos ne manquent pas de le souligner en disant que c'est "chiva". Ce mot est utilisé pour exprimer un **sentiment d'émerveillement et d'admiration** devant quelque chose d'exceptionnel ou d'extraordinaire. Que ce soit pour décrire une expérience de voyage mémorable, un événement passionnant ou simplement pour exprimer son approbation, "**chiva**" est le mot à utiliser pour communiquer un sentiment positif et exaltant. En utilisant ce terme, vous partagez votre joie avec ceux qui vous entourent et vous contribuez à créer une atmosphère de positivité et de bonne humeur. C'est une expression qui reflète l'optimisme et l'appréciation de la vie qui sont au cœur de la culture costaricaine. Elle est aussi souvent utilisée pour célébrer les **moments de bonheur** et de réussite dans la vie quotidienne.



Un espagnol bien différent de celui parlé en Espagne

Si vous avez choisi LV2 Espagnol au collège (ou espagnol deuxième langue pour les plus anciens), vous pouvez oublier tout ce que vous avez appris.

Certes, la langue officielle du pays est bien l'**espagnol**. Mais ici, les [Ticos](#) ont su se l'approprier pour en faire une langue unique. Cela est d'ailleurs très commun dans les pays d'Amérique Latine, ils partagent la même langue mais possèdent des **expressions et des mots propres** à chaque pays.

Un peu comme les Français et les Québécois, la langue est la même et pourtant la communication peut s'avérer parfois compliquée.

Voici donc un petit guide non exhaustif des **mots spécifiques au Costa Rica**, qui vous aideront à coup sûr à vous faire comprendre au cours de votre voyage :

- Voiture = carro et non coche
- Prendre = tomar et non coger
- Jus = jugo et non zumo
- Boire = tomar et non beber
- Bière = birra et non cerveza
- Payer = cancelar et non pagar
- Avoir besoin de = ocupar et non necesitar



Le vouvoiement

Ici tout le monde **se vouvoie**, même entre membre de la même famille. Mais ce n'est pas le vouvoiement utilisé en espagnol, il s'agit en fait ici du "ils".

Donc lorsqu'un [Tico](#) s'adresse à vous, il vous dira toujours "**Usted**" et il faudra évidemment répondre de la même façon. Rassurez-vous, cela n'est pas une marque d'impolitesse de tutoyer les gens si cela vient de la part d'un étranger. Ce sera juste une manière pour eux de savoir que vous ne venez pas du coin.

En fait pour les [Ticos](#), le vouvoiement est une **marque de politesse et de respect**. Il a commencé à s'utiliser au XVIIème siècle, et est devenu très à la mode au XVIIIème siècle et n'a jamais arrêté de s'utiliser depuis.

Les seuls ayant le droit au tutoyement sont donc les étrangers.

Un langage qui incarne la culture

En explorant le **vocabulaire** et les **expressions ticos**, on découvre bien plus que des mots et des phrases. On découvre l'**âme** même du Costa Rica - une culture chaleureuse, accueillante et résolument optimiste. Chaque mot, chaque expression est imprégné de l'esprit de [Pura Vida](#), rappelant aux habitants et aux visiteurs que la vie est belle et qu'il faut en profiter pleinement, quel que soit le chemin que l'on emprunte.

En train de déguster un délicieux [Gallo Pinto](#), de saluer un ami avec un "Mae" enthousiaste, ou simplement de s'imprégner de l'atmosphère vibrante du Costa Rica, il ne faudra jamais oublier les mots magiques qui définissent cette merveilleuse destination.